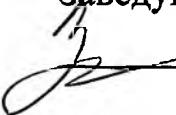


МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ «ВИТЕБСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ П.М. МАШЕРОВА

Филологический факультет  
Кафедра мировых языков

Допущена к защите  
«15 июня 2020 г.  
Заведующий кафедрой  
  
И.П.Зайцева

МАГИСТЕРСКАЯ ДИССЕРТАЦИЯ

**ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ИЗУЧЕНИЯ  
ФРАЗЕОЛОГИИ С КОМПОНЕНТОМ-ОНИМОМ В СРЕДНЕМ ЗВЕНЕ  
УЧРЕЖДЕНИЙ ОБЩЕГО СРЕДНЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

1-08 80 02 «Теория и методика обучения и воспитания (по областям и уровням образования). Методика преподавания иностранного языка»

*дата защиты*  
*24.06.2020*

Устина Евгения Олеговна ,  
магистрант

*отметка : 7 (семь)*  
*зеленый*

Научный руководитель:

Зайцева Ирина Павловна,  
заведующий кафедрой мировых  
языков ,  
доктор филологических наук,  
профессор

Витебск, 2020

# Реферат

Магистерская диссертация 91 с., 86 источников, 2 табл., 3 диаграммы, 12 рис.,  
4 прил.

**ФРАЗЕОЛОГИЯ, ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ, ИДИОМЫ,  
ОНОМАСТИЧЕСКИЙ КОМПОНЕНТ, ОНИМ. СИСТЕМА УПРАЖНЕНИЙ,  
ОПЫТНОЕ ОБУЧЕНИЕ.**

Предмет исследования – фразеологические единицы с компонентом-онимом, привлекаемые в процессе обучения ИЯ в 7 классе учреждений общего среднего образования.

Объект исследования – методы и приемы, способствующие эффективности процесса изучения лексического материала на уроках ИЯ.

Цель магистерской диссертации – с помощью аналитического осмысления имеющихся методических источников установить обучающе-воспитательный потенциал фразеологических единиц с компонентом-онимом для осуществления обучения ИЯ в 7 классе учреждений общего среднего образования, разработать систему упражнений для его реализации.

Методы и приемы исследования рассматриваемой проблемы: метод сплошной выборки при работе с фразеологическими источниками; функционально-семантический анализ языкового материала; этимологический анализ исследуемых фразеологических единиц; элементы количественного анализа; элементы сопоставительного метода, описательный метод (при наблюдении, обобщении, интерпретации и классификации фактического материала); научно-экспериментальный метод.

Теоретическая значимость работы определяется тем, что она вносит определённый вклад в разработку проблем изучения фразеологии с ономастическим компонентом с учётом национального мировидения, что может способствовать решению вопросов соотношения языка и культуры, языка и мышления.

Практическая ценность исследования заключается в возможности применения теоретических положений и практических результатов в качестве материала для изучения в курсе лекций «Лингвокультурология» и «Страноведение». А комплекс упражнений может использоваться учителями английского языка на ступенях среднего общего и среднего образования как практическое пособие для работы на факультативных занятиях, при подготовке к олимпиадам, ЦТ.

Материалы опытного обучения используются в учебном процессе в ГУО  
«Средняя школа №2 г. Витебска» (имеется акт внедрения).  
✓

# ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ .....	5
ОБЗОР ЛИТЕРАТУРНЫХ ИСТОЧНИКОВ ПО ТЕМЕ ИССЛЕДОВАНИЯ .....	8
ГЛАВА 1 ФРАЗЕОЛОГИЯ КАК ЧАСТЬ ЯЗЫКА И ОСНОВНЫЕ АСПЕКТЫ СЕМАНТИЧЕСКОЙ СТРУКТУРЫ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ.....	11
1.1 Фразеологизм как единица языка и его категориальные признаки .....	11
1.1.1 Категориальные признаки ФЕ.....	11
1.2 Структурно-семантический аспект исследования фразеологических единиц.....	16
1.3 Ономастический компонент во фразеологии германских языков .....	18
1.4 Методы и процедуры исследования фразеологии.....	23
1.5 Антропонимы как компонент английских фразеологических единиц .....	27
1.6 Топонимы как компонент английских фразеологических единиц .....	30
1.7 Зоонимы как компонент английских фразеологических единиц .....	33
1.8 Мифонимы и библейские имена как компоненты английских фразеологических единиц .....	34
1.8.1 Мифонимы как компонент английских фразеологических единиц.....	34
1.8.2 Библейские имена как компонент английских фразеологических единиц..	36
Выводы по 1 главе .....	38
ГЛАВА 2 МЕТОДИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ПРОЦЕССА ОБУЧЕНИЯ ФЕ С КОМПОНЕНТОМ-ОНИМОМ .....	42
2.1 Компетентностный подход в образовании .....	42
2.2 Роль ФЕ при обучении английскому языку.....	44
2.3 Этапы формирования лексического навыка.....	45
2.3 Экспериментальная проверка эффективности применения комплекса упражнений .....	58
Выводы по 2 главе .....	63
ЗАКЛЮЧЕНИЕ .....	64
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.....	66
ПРИЛОЖЕНИЯ .....	72

## ВВЕДЕНИЕ

Богданова Е.А.  
Св. 2016г.

Фразеологизмы создавались многими поколениями людей, развивались и совершенствовались в течение столетий. В них отражается история и мировоззрение создавшего их народа, его традиции, нравы, обычаи, здравый смысл и юмор. Фразеологизмы – это языковой материал, который может повысить интерес учащихся к изучению английского языка, развить их языковую интуицию, заложить привычку думать лингвистическими понятиями. Хорошее знание языка, в том числе английского, невозможно без знания фразеологии. Знание фразеологии значительно облегчит чтение литературы на английском языке, а также сделает процесс общения с носителями языка более доступным и познавательным.

В целях достижения усвоения обучающимися фразеологического материала иностранного языка необходима продуктивная работа над лексическими единицами, которые нужны для развития устной и письменной речевой деятельности, и обладают повторяемостью в границах конкретной темы.

Таким образом, одним из возможных путей активизации речемыслительной деятельности учащихся на уроках английского языка может стать использование упражнений с фразеологизмами, целью которых является тренировка, повторение и совершенствование изученного материала. Данный этап может состоять из различных упражнений, проблемных и поисковых заданий, в ходе выполнения которых у учащихся формируются определённые навыки по изученной теме.

Упражнения с фразеологизмами – это упражнения, составленные на специальном образом скомпонованном фразеологическом материале и направлены на повторение и закрепление изученных ФЕ английского.

**Актуальность исследования** определяется дискуссионным состоянием многих вопросов, связанных с соотношением слова и фразеологизма, с исследованием тематического состава фразеологического фонда английского языка. Исследователи не раз отмечали национальную уникальность фразеологизмов в языковой картине мира, отражение в них элементов национального менталитета. Различие фразеологических единиц разных народов определяется религией и историей, обычаями и традициями, природными условиями и ценностными системами конкретной нации [1]. Фразеология германских языков представляет большой интерес для учащихся, т.к. она помогает глубже понять и изучить национальные особенности языка, способствует значительному расширению словарного запаса, и соответственно, повышению коммуникативных навыков, изучающих иностранный язык в общеобразовательной школе.

**Цель** магистерской диссертации – с помощью аналитического осмысления имеющихся методических источников установить обучающе-воспитательный потенциал фразеологических единиц с компонентом-онимом для осуществления обучения ИЯ в 7 классе учреждений общего среднего образования, разработать систему упражнений для его реализации.

Для достижения данной цели были поставлены следующие задачи:

- 1) аналитически обобщить материал научно-методических источников, посвященных проблеме изучения фразеологического материала в школьной практике преподавания ИЯ;
- 2) 2. проанализировать отобранный фразеологический материал с позиций коммуникативного и компетентностного подходов преподавания ИЯ; ✓
- 3) 3. охарактеризовать фразеологический материал, выбранный в качестве объекта методического осмысления, с позиций наличия в нем обучающе-воспитательного потенциала ✓
- 4) 4. разработать комплекс упражнений, направленных на стимулирование и формирование лексических навыков при изучении фразеологического материала; ✓
- 5) 5. произвести экспериментальную проверку эффективности использования разработанного комплекса; проанализировать и обобщить его результаты. ✓

**Объект** исследования – методы и приемы, способствующие эффективности процесса изучения лексического материала на уроках ИЯ.

**Предмет** исследования – фразеологические единицы с компонентом-онимом, привлекаемые в процессе обучения ИЯ в 7 классе учреждений общего среднего образования.

**Методы и приемы** исследования рассматриваемой проблемы: метод сплошной выборки при работе с фразеологическими источниками; функционально-семантический анализ языкового материала; этимологический анализ исследуемых фразеологических единиц; элементы количественного анализа; элементы сопоставительного метода, описательный метод (при наблюдении, обобщении, интерпретации и классификации фактического материала); научно-экспериментальный метод.

**Теоретическая значимость** работы определяется тем, что она вносит определённый вклад в разработку проблем изучения фразеологии с ономастическим компонентом с учётом национального мировидения, что может способствовать решению вопросов соотношения языка и культуры, языка и мышления.

**Практическая ценность** исследования заключается в возможности применения теоретических положений и практических результатов в качестве

материала для изучения в курсе лекций «Лингвокультурология» и «Страноведение». А комплекс упражнений может использоваться учителями английского языка на ступенях среднего общего и среднего образования как практическое пособие для работы на факультативных занятиях, при подготовке к олимпиадам, ЦТ.

Магистерская диссертация состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованных источников и 3-х методических приложений.

В первой главе работе описывается фразеологизм как единица языка и его категориальные признаки. Так же рассматривается ономастический компонент во фразеологии германских языков и методы и процедуры исследования ФЕ. Были рассмотрены и описаны фразеологические единицы на примере английского языка.

Во второй главе представлен комплекс упражнений с отобранными ФЕ с компонентом-онимом, а также показан результат его апробации.

Список использованной литературы содержит 86 источников.

Приложение А включает список изученных ФЕ с ономастическим компонентом.

Приложение Б включает ФЕ отобранные для изучения учениками в 7 классе учреждений общего среднего образования.

В Приложение В даны образцы дидактических материалов для входного контроля.

В приложении В даны образцы дидактических материалов итогового тестирования.

Кроме того, материалы опытного обучения используются в учебном процессе в ГУО «Средняя школа №2 г. Витебска» (имеется акт внедрения).

## **СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ**

1. Абреимова, Г.Н. К вопросу об изменениях фразеологизмов в языке и речи // Фразеология и миропонимание народа: материалы Междунар. науч. конф.; редкол.: В.Т. Бондаренко, Г.В. Токарев. – Тула, 2002. – С. 299–304.
2. Алефиренко, Н.Ф. Взаимодействие языковых уровней в сфере фразеологии / Н.Ф. Алефиренко. – Полтава: Полтав. гос. пед. ин-т им. В.Г. Короленко, – 1990. – 62 с.
3. Алексина, А.И. Краткий русско-английский и англо-русский фразеологический словарь / А.И. Алексина. – Минск: Изд-во БГУ, 1980. – 400 с.
4. Аничков, И.Е. Труды по языкоznанию / И.Е. Аничков. – Санкт-Петербург: Наука, 1997. – 510 с.
5. Апресян, Ю.Д. Лексическая семантика / Ю.Д. Апресян. – 2-е изд. – Москва: Восточная литература, 1995. – 442 с.
6. Аракин, В.Д. Типология языков и проблема методического прогнозирования / В.Д. Аракин. – Москва: Высшая школа, 1989. – 158 с.
7. Байденко, В.И. Компетентностный подход к проектированию государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (методологические и методические вопросы): метод. пособие. – 5-е изд. / В.И. Байденко. – М.: Исследовательский центр проблем качества под готовки специалистов, 2005. – 114 с.
8. Балакай, А.Г. Фразеология современного русского языка / А.Г. Балакай. – Новокузнецк: Кузбассиздат, 1992. – С. 80–82.
9. Баранов, А.Н. Аспекты теории фразеологии / А.Н. Баранов, Д.О. Добровольский. – Москва: Знак, 2008. – 656 с.
10. Берков, В.П. Двуязычная лексикография / В.П. Берков. Москва: Астрель, 2004. – 236 с.
11. Бинович, Л.Э. Немецко-русский фразеологический словарь / Л.Э. Бинович. – М.: Аквариум, 1995. – 768 с.
12. Большая советская энциклопедия: в 30 т. / гл. ред. А.М. Прохоров. – 3-е изд. – М.: Сов. энцикл., 1969 – 1978. – 1900 с.
13. Бурмистрович, Ю.Я. Из основного о фразеологизме / Ю.Я. Бурмистрович. – 3-е изд. – Курган: Изд-во КГУ, 2006. – С. 31-34.
14. Введенский, В.Н. Совершенствование ключевых компетентностей педагога в системе повышения квалификации / В.Н. Введенский. – Челябинск: Образование, 2003. – С. 108-121.

15. Виноградов, В.В. Лексикология и лексикография : избранные труды / В.В. Виноградов. – Москва: Наука, 1977. – 312 с.
16. Войнова, Л.А. Фразеологический словарь русского языка / Л.А. Войнова, В.П. Жуков, А.И. Молотков, А. И. Фёдоров ; Под ред. А.И. Молоткова. – 4-е изд., стереотип. – М.: Русский язык, 1987. – 543 с.
17. Гильченок, Н.Л. Практикум по переводу с немецкого языка на русский / Н.Л. Гильченок. – Санкт-Петербург: КАРО, 2009. – 360 с.
18. Громова, Нелли Художники / Нелли Громова. – Москва: ЭКСМО, 2016. – 64 с.
19. Девкин, В.Д. Немецко-русский словарь разговорной лексики / В.Д. Девкин. – М.: Русский язык, – 1994. – 768 с.
20. Добровольский, Д.О. Немецко-русский словарь живых идиом / Д.О. Добровольский. – М.: Метатекст, 1997. – 201 с.
21. Добрыднева, Е.А. Коммуникативно-прагматическая парадигма русской фразеологии / Е.А. Добрыднева. – Волгоград: Перемена, 2000. – 223 с.
22. Дубровина, К.Н. Особенности библейской фразеологии в русском языке / К.Н. Дубровина. – СПб.: Изд-во РГПУ им. А.И. Герцена, 2001. – 829 с.
23. Желвис, В.И. Национально-специфические особенности лексической семантики зоонимов как элемент типологического анализа // Лексическая семантика и фразеология / В.И. Желвис. – Л.: Наука, 1987. – С. 30–38.
24. Жинкин, Н.И. Речь как проводник информации / Н.И. Жинкин. – М.: Изд-во МГУ, 1982. – 114 с.
25. Жуков, В.П. Русская фразеология / В.П. Жуков, А.В. Жуков. – Москва: Высшая школа, 2006. – 408 с.
26. Жуков, В.П. Семантика фразеологических оборотов / В.П. Жуков. – Москва: Инфра-М, 2013. – 210 с.
27. Кодекс Республики Беларусь об образовании от 13 января 2011 г. № 243-З: принят Палатой представителей 2 декабря 2010 г.: одобрен Советом Республики 22 декабря 2010 г. – Минск: Амалфея, 2012. – 489 с.
28. Копыленко, М.М. Очерки по общей фразеологии (фразеология в системе языка) / М.М. Копыленко, З.Д. Попова. – Воронеж: Изд-во ВГУ, 1989. – 190 с.
29. Котова, М.Ю. О пословицах библейского происхождения в современных славянских языках / М.Ю. Котова. – СПб: изд. СПб-го ун-та, 1993. – С. 43–50.
30. Кронгауз, М.А. Семантика : учеб. для вузов / М.А. Кронгауз. – Москва: Академия, 2005. – 351 с.
31. Кузнецов, С.А. Большой толковый словарь русского языка. / С.А. Кузнецов. – 1-е изд. – СПб.: Норинт, 2000. – 1536 с.

32. Кун, Н.А. Легенды и мифы Древней Греции / Н.А Кун. – Москва: Литрес, 2013. – 580с.
33. Куник, А.В. Большой англо-русский фразеологический словарь. / А.В. Куник. – Москва: Русский язык, 2006. – 944 с.
34. Куник, А.В. Курс фразеологии современного английского языка / А.В. Куник. – Москва: Феникс, 2005. – 488 с.
35. Лейн, К. Немецко-русский словарь / К. Лейн, Д.Г. Мальцева, А.Н. Зуев. – М.: Русский язык, 2007. – 1159 с.
36. Леонтьева, Т.П. Методика преподавания иностранного языка: учеб. пособие /. Т.П. Леонтьева [и др.]; под общ. ред. Т.П. Леонтьевой. – Минск: Вышэйшая школа, 2015. – 239 с.
37. Лобчук, Е.И. Усвоение фразеологизмов на уроках русского языка / Е.И. Лобчук // Начальная школа. – 2014. – №12. – С. 12-19.
38. Мальцева, Д. Г. Страноведение через фразеологизмы / Д.Г. Мальцева. – М.: Высшая школа, 1991. – 173 с.
39. Мальцева, Д.Г. Германия: страна и язык. Landeskunde dirch die Sprache: Лингвострановедческий словарь - 2-е изд., испр. и доп. / Л.Г. Мальцева. – М.: Русские словари; Астрель; АСТ, 2001. – 416 с.
40. Маслова, В.А. Лингвокультурология / В.А. Маслова. – Москва: Академия, 2004. – 202 с.
41. Мечковская, Н.Б. Язык и религия: Лекции по филологии истории религии / Н.Б. Мечковская. – Москва: Высшая школа, 1998. – 349 с.
42. Мизин, К.И. Немецко-украинский фразеологический словарь / К.И. Мизин. – Винница: Новая книга, 2005. – 304 с.
43. Мокиенко, В.М. Большой словарь русских поговорок / В.М. Мокиенко, Т.Г. Никитина. Москва: Олма Медиа Групп, 2007. – 784 с.
44. Молотков, А.И. Основы фразеологии русского языка / А.И. Молотков. – Л.: Наука, 1977. – 283 с.
45. Морошкин, М.Я. Славянский именослов / М.Я. Морошкин. – СПб: Типография второго отделения собственной Е.И.В. Канцелярии, 1867. – 321с.
46. Мурясов, Р.З. Топонимы в словообразовательной системе современного немецкого языка / Р.З. Мурясов. // Вопросы языкоznания. – 1986. – № 4. – С. 70–81.
47. Назарян, А.Г. Фразеология современного французского языка / А.Г. Назарян. – Москва: Высшая школа, 1987. – 288 с.
48. Никитин, М.В. Основы лингвистической теории значения / М.В. Никитин. – Москва: Высшая школа, 1988. – 165 с.

49. Новиков, А.М. Постиндустриальное образование / А.М. Новиков. – М.: Эгвес, 2008. – 136 с. 52
50. Опарин, А.А. Проклятые города // Ключи истории. Археологическое исследование книги Бытие / А.А. Опарин. – Харьков: Факт, 2001. – 224 с.
51. Павлова, Н.А. Системные семантические свойства и отношения фразеологизмов / Н.А. Павлова. – Омск: ОмГПУ, 1991. – 92 с.
52. Павлова, Н.А. Омонимия как проявление развития языка (на материале русских фразеологизмов) / Н.А. Павлова. – Омск: Изд-во Полиграф, 2008. – 300 с.
53. Папазян, А.А. Каин и Авель // Миры народов мира. Энциклопедия. / гл. ред. С.А. Токарев. – 2-е изд. – Москва: Советская энциклопедия, 1987. – С. 608.– 671 с.
54. Пассов, Е.И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению / Е.И. Пассов. – М.: Русский язык, 1977. – 214 с.
55. Питина, С.А. Концепты мифологического мышления как составляющая концептосферы национальной картины мира / С.А. Питина. – Челябинск: Челяб. гос. ун-т, 2002. – 191 с.
56. Плутарх. Избранные биографии / Плутарх ; пер. под ред. С.Я. Лурье. – СПб: изд. РХГА, 1941. – С. 72–73.
57. Подольская, Н.В. Словарь русской ономастической терминологии / Н.В. Подольская. – 2-е изд. – Москва: Наука, 1998. – 198 с.
58. Помыkalova, T.E. Семантика фразеологического признака в русском языке : монография / Т.Е. Помыkalova. – Челябинск: Челяб. гос. ун-т, 2003. – 318 с.
59. Райхштейн, А.Д. Сопоставительный анализ немецкой и русской фразеологии / А.Д. Райхштейн. – Москва: Высшая школа, 1980. – 143 с.
60. Рогова, Г.В. Методика обучения иностранным языкам в средней школе / Г.В. Рогова, Ф.М. Рабинович, Т.Е. Сахарова. – М.: Просвещение, 1991. – 287 с.
61. Серль, Дж. Понятия исчисления речевых актов / Дж. Серль, Д. Вандервекен // Новое в зарубежной лингвистике / Дж. Серль, Д. Вандервекен. – Вып. 18. – Москва: Прогресс, 1986. – 423 с.
62. Серов, В.В. Энциклопедический словарь крылатых слов и выражений / В.В. Серов. – М.: Локид-Пресс, 2005. – 880 с.
63. Сластенин, В.А. Педагогика: инновационная деятельность / В.А. Сластенин, Л.С. Подымова. – М.: Издательство Магистр, 1997. – 224 с.
64. Слинкина, В.Н. Методика обучения фразеологии французского языка на втором курсе факультета иностранных языков: автореф. дис. ...канд. пед. наук: 13.00.02 / В.Н. Слинкина; Моск. гос. пед. ин-т им. В. И. Ленина. – М., 1971. – 19 с.

65. Суперанская, А.В. Общая теория имени собственного / А.В. Суперанская. - Москва: Наука, 2002. – 340 с.
66. Телия, В.Н. Русская фразеология / В.Н. Телия. – М.: Языки русской культуры, 2006. – 141 с.
67. Телия, В.Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты / В.Н. Телия. – Москва: Языки русской культуры, 1996. – 228 с.
68. Федоров, А.И. Фразеологический словарь русского литературного языка / А.И. Федоров. – Москва: Астрель: АСТ, 2008. – 828 с.
69. Федулenkova, T.N. Изоморфизм и алломорфизм в германской фразеологии (на материале английского, немецкого и шведского языков): дис. ... д-ра филол. наук. / Т.Н Федулenkova. – Северодвинск, 2006. – 544 с.
70. Фирер, А.В. О соотношении понятий “компетентность” и “компетенция” / А.В. Фирер // Омский научный вестник. – 2012. – №1. – С. 169–171
71. Цалоев, А. Хищные птицы не поют / А. Цалоев. – С.-Петербург: Неформат. – 2014. – 412 с.
72. Цыбульник, Ю.С. Крылатые латинские выражения / Ю.С. Цыбульник. – Москва: Астрель; АСТ, 2003. – 830 с.
73. Чепасова, А.М. Семантические и грамматические свойства фразеологизмов / А.М. Чепасова. – Челябинск: Изд-во ЧТПИ, 1983. – 92 с.
74. Шадрин, Н.Л. Перевод фразеологических единиц и сопоставительная лингвистика / Н.Л. Шадрин ; под ред. Ю.М. Скребнева. – Саратов: Изд-во Саратов. ун-та, 1991. – 220 с.
75. Шанский, Н.М. Лексика и фразеология современного русского языка / Н.М. Шанский. – Москва: Учпедгиз, – 1996. – 192 с.
76. Шанский, Н.М. Фразеология современного русского языка : учеб. пособие для вузов по спец. «Русский язык и лит.» / Н.М. Шанский. – СПб.: Специальная литература, 1996. – 192 с.
77. Шипчинский, В.В. Эльма святого огни / В.В. Шипчинский // Энциклопедический словарь Брокгауза и Ефона : в 86 т. (82 т. и 4 доп.). / под общ. ред. Ф. А. Брокгауза, И.А. Ефона. – СПб., 1890—1907.
78. Ярцева, В.Н. Лингвистический энциклопедический словарь / В.Н. Ярцева. – Москва: Директмедиа Паблишинг, 2008. – 688 с.
79. Ammer, C. American Heritage Dictionary of Idioms / C. Ammer. – Boston: Houghton Mifflin Harcourt, 2003. – 474 p.
80. Brown, Bulls and Blunders / Brown, Marshall. – Chicago: S. C. Griggs & Co., 1894. – P. 138–140.

81. Grose, F. *Dictionary of the Vulgar Tongue: A Dictionary of Buckish Slang, University Wit, and Pickpocket Eloquence* / F. Grose, C. Hewson. – London: Hesperus Press, 2013. – 169 p.
82. Lenk, H. *Social philosophy of Athletics. A Pluralistic and practice-oriented philosophical analysis of top level and amateur sport* / H. Lenk. – Champaign, Illinois: Stipes Publishing Company, 1979, – 227 p.
83. Palm, C. *Phraseologie: Eine Einführung*. Tübingen / C. Palm. – Tübingen: Gunter Narr Verlag, 1997. – 162 s.
84. Stewart, G.R. *Names on the Land* / G.R. Stewart. – Boston: Random House, 1971, – C. 4.
85. Walter, S. *Ivanhoe* / S. Walter. – Gloucestershire: Echo Library, – 2006. – 592 p.
86. Wells, R. *Archiving and language typology* // *International Journal of American Linguistics* / R. Wells. – New York: The New York Review of Books, 2008. – 511 p.